

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

25 JUIN 1970.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire ainsi que d'autres dispositions légales.

PROJET TRANSMIS PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Article 1^{er}.

L'article 62, alinéa 2, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« La première comprend les justices de paix et les tribunaux de police :

- » 1^o établis au chef-lieu de province;
- » 2^o établis dans une agglomération telle qu'elle est déterminée par le Roi et dont fait partie un chef-lieu de province;
- » 3^o dont les cantons comptent au moins cinquante mille habitants. »

Art. 2.

L'article 63, alinéas 1^{er} et 2, dudit Code est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsqu'une commune est le siège de plusieurs cantons, chaque canton est réputé compter un nombre d'habitants correspondant au chiffre total de la population de tous les cantons réunis, divisé en autant de parts égales qu'il y a de cantons. »

Art. 3.

A l'article 66, alinéa 1^{er}, dudit Code, les mots « du tribunal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « du président du tribunal de première instance ».

Art. 4.

A l'article 69, alinéa 2, dudit Code, les mots « du tribunal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « du président du tribunal de première instance ».

Art. 5.

L'article 70, alinéa 3, dudit Code est remplacé par la disposition suivante :

« Les difficultés sont tranchées par le président du tribunal de première instance, sur avis du procureur du Roi. »

R.A. 8393.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
666 (1969-1970) :

- N^o 1 : Projet de loi.
- Nos 2 à 5 : Amendements.
- N^o 6 : Rapport.
- N^o 7 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :
24 et 25 juin 1970.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1969-1970.

25 JUNI 1970.

ONTWERP VAN WET

tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van andere wetsbepalingen.

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Artikel 1.

Artikel 62, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De eerste omvat de vrederechten en de politierechtbanken :

- » 1^o die in de provinciehoofdplaatsen gevestigd zijn;
- » 2^o die gevestigd zijn in een agglomeratie zoals ze door de Koning is vastgesteld en waarvan een provinciehoofdplaats deel uitmaakt;
- » 3^o waarvan de kantons ten minste vijftigduizend inwoners tellen. »

Art. 2.

Artikel 63, eerste en tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer een gemeente de zetel is van verschillende kantons, wordt elk kanton geacht zoveel inwoners te tellen als het totale bevolkingscijfer van de gezamenlijke kantons, verdeeld in zoveel gelijke delen als er kantons zijn. »

Art. 3.

In artikel 66, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van de arrondissementsrechtbank » vervangen door de woorden « van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ».

Art. 4.

In artikel 69, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van de arrondissementsrechtbank » vervangen door de woorden « van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ».

Art. 5.

Artikel 70, derde lid, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De moeilijkheden worden door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg beslecht op advies van de procureur des Konings. »

R.A. 8393.

Zie :

Gedrukte Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
666 (1969-1970) :

- N^o 1 : Wetsontwerp.
- N^{os} 2 tot 5 : Amendementen.
- N^o 6 : Verslag.
- N^o 7 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
24 en 25 juni 1970.

Art. 6.

L'article 75 dudit Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 75. — Le tribunal d'arrondissement est présidé, successivement et pour une année judiciaire chaque fois, par chacun des magistrats désignés à l'article 74. »

Art. 7.

L'article 85 dudit Code est complété par la disposition suivante :

« Les juges consulaires choisissent en leur sein un président consulaire, qui peut assister le président dans la direction du tribunal. »

Art. 8.

L'article 87 dudit Code est complété par la disposition suivante, insérée entre les premier et deuxième alinéas :

« Les juges suppléants peuvent aussi être appelés à siéger dans les cas où l'effectif est insuffisant pour composer le siège conformément aux dispositions de la loi. »

Art. 9.

§ 1. Les alinéas 1 à 5 qui composent l'article 88 dudit Code forment le § 1^{er} de cet article.

§ 2. L'article 88, alinéa 1^{er}, dudit paragraphe est remplacé par la disposition suivante :

« Le règlement particulier de chaque tribunal est établi par le Roi, sur les avis du premier président de la cour d'appel, du premier président de la cour du travail, du procureur général, et, suivant le cas, du président du tribunal de première instance, du président du tribunal du travail ou du président du tribunal de commerce, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, du greffier en chef du tribunal et du bâtonnier de l'Ordre des avocats. »

§ 3. Il est ajouté audit article 88 un second paragraphe, rédigé comme suit :

« § 2. Les incidents qui sont soulevés au sujet de la répartition des affaires civiles entre les sections, les chambres ou les juges d'un même tribunal de première instance sont réglés de la manière suivante :

» Lorsqu'un tel incident est soulevé avant tout autre moyen, par l'une des parties, ou lorsqu'il est soulevé d'office à l'ouverture des débats, la section, la chambre ou le juge soumet le dossier au président du tribunal aux fins de décider s'il y a lieu de modifier l'attribution de l'affaire. Le greffier en informe les parties qui disposent d'un délai de huit jours pour déposer un mémoire. Le procureur du Roi entendu, le président statue par ordonnance, dans les huit jours. Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours, à l'exception du recours du procureur général près la cour d'appel, devant la Cour de cassation, dans les délais et suivant les modalités qui sont prévus à l'article 642, alinéas 2 et 3. Copie de l'arrêt de la Cour de cassation est envoyée par le greffier de la Cour au président du tribunal de première instance et aux parties.

» La décision lie le juge auquel la demande est renvoyée, tous droits d'appréciation étant saufs sur le fond du litige. »

Art. 6.

Artikel 75 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 75. — De arrondissementsrechtbank wordt, telkens voor een gerechtelijk jaar, achtereenvolgens voorgezeten door ieder van de in artikel 74 genoemde magistraten. »

Art. 7.

Artikel 85 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« De rechters in handelszaken kiezen in hun midden een voorzitter in handelszaken die de voorzitter bij de leiding van de rechtbank kan bijstaan. »

Art. 8.

In artikel 87 van hetzelfde Wetboek wordt tussen het eerste en het tweede lid de volgende bepaling ingevoegd :

« De plaatsvervangende rechters kunnen ook geroepen worden om zitting te nemen wanneer de bezetting niet volstaat om de rechtbank overeenkomstig de bepalingen van de wet samen te stellen. »

Art. 9.

§ 1. De vijf leden van artikel 88 van hetzelfde Wetboek worden § 1 van dit artikel.

§ 2. Artikel 88, eerste lid, van voormelde paragraaf wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het bijzonder reglement voor elke rechtbank wordt door de Koning vastgesteld op advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, van de eerste voorzitter van het arbeidshof, van de procureur-generaal, en, naar gelang van het geval, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de voorzitter van de arbeidsrechtbank of van de voorzitter van de rechtbank van koophandel, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, van de hoofdgriffier van de rechtbank en van de stafhouder van de Orde van advocaten. »

§ 3. In het bedoelde artikel wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Incidenten in verband met de verdeling van de burgerlijke zaken onder de afdelingen, kamers of rechters van een zelfde rechtbank van eerste aanleg worden op de volgende manier geregeld :

» Indien een zodanig incident vóór ieder ander middel door een van de partijen of bij de opening van de debatten ambtshalve wordt uitgelokt, legt de afdeling, de kamer of de rechter het dossier voor aan de voorzitter van de rechtbank, die oordeelt of de zaak anders moet worden toegewezen. De griffier geeft kennis ervan aan de partijen, die over een termijn van acht dagen beschikken om een memorie in te dienen. De procureur des Koning gehoord, doet de voorzitter binnen acht dagen, uitspraak bij beschikking. Tegen deze beschikking staat, buiten de voorziening van de procureur-generaal bij het hof van beroep, voor het Hof van cassatie binnen de termijnen en volgens de regels zoals bepaald in artikel 642, tweede en derde lid, geen middel open. De griffier van het Hof zendt een afschrift van het arrest van het Hof van cassatie aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en aan de partijen.

» De beslissing bindt de rechter naar wie de vordering wordt verwezen, met dien verstande dat zijn recht om over de rechtsgrond van de zaak te oordelen onverkort blijft. »

Art. 10.

L'article 156 dudit Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 156. — Le procureur du Roi et ses substituts peuvent être assistés dans l'exercice de leurs fonctions près le tribunal de police par un ou plusieurs commissaires de police de l'arrondissement, ou par des officiers ou agents judiciaires près les parquets. Ils sont désignés par le Roi. »

Art. 11.

L'article 160, alinéa 3, dudit Code est remplacé par la disposition suivante :

« Le service du tribunal d'arrondissement est fait par le greffier en chef du tribunal de première instance ou par celui des greffiers à ce tribunal qu'il désigne. »

Art. 12.

L'article 167 dudit Code est complété par l'alinéa suivant :

« Il peut y avoir un greffier-chef de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participe à la direction du greffe. »

Art. 13.

L'article 181, alinéas 3 et 4, dudit Code est abrogé.

Art. 14.

§ 1. Les dispositions qui composent l'article 183 sont insérées à la suite de l'article 182 et forment les alinéas 4 et 5 de cet article.

§ 2. Les dispositions qui composent l'article 184 sont insérées à l'article 183.

§ 3. Les dispositions qui composent l'article 185 sont insérées à l'article 184.

Art. 15.

Un chapitre III, intitulé : « Disposition commune aux chapitres I^{er} et II » et comprenant l'article 185 est inséré dans la deuxième partie, livre premier, titre IV, dudit Code :

« Article 185. — En plus des grades de qualification générale énumérés aux deux chapitres précédents, le Roi peut créer des grades de qualification particulière dont Il fixe le nombre d'emplois correspondants, le traitement et le statut.

» En outre, le Ministre de la Justice ou, selon le cas, le Ministre du Travail ou l'autorité à qui ils délèguent ce pouvoir peuvent, en cas d'urgence, engager, à titre précaire, du personnel sous les liens du contrat d'emploi. »

Art. 16.

L'article 206 dudit Code est complété par l'alinéa suivant :

« Les candidats aux fonctions de juges sociaux et de juges consulaires qui doivent justifier de la connaissance de la lan-

Art. 10.

Artikel 156 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 156. — De procureur des Konings en zijn substituten kunnen in de uitoefening van hun ambt bij de politierechtbank bijgestaan worden door een of meer politiecommissarissen van het arrondissement of door gerechtelijke officieren of agenten bij de parketten. Zij worden door de Koning aangewezen. »

Art. 11.

Artikel 160, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De dienst in de arrondissementsrechtbank wordt verricht door de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg of door een van de griffiers bij die rechtbank die hij aanwijst. »

Art. 12.

Artikel 167 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Een griffier-hoofd van dienst kan, onder het gezag van de hoofdgriffier, aan de leiding van de griffie deelnemen. »

Art. 13.

In artikel 181 van hetzelfde Wetboek worden het derde en het vierde lid opgeheven.

Art. 14.

§ 1. In artikel 182 van hetzelfde Wetboek worden de bepalingen van artikel 183 van dat Wetboek ingevoegd, die er het vierde en het vijfde lid van zullen vormen.

§ 2. Artikel 184 van hetzelfde Wetboek wordt artikel 183.

§ 3. Artikel 185 van hetzelfde Wetboek wordt artikel 184.

Art. 15.

In deel II, eerste boek, titel IV, van hetzelfde Wetboek wordt een nieuw artikel 185 ingevoegd dat Hoofdstuk III « Bepaling gemeen aan de hoofdstukken I en II » vormt en luidt als volgt :

« Artikel 185. — Buiten de in beide vorige hoofdstukken opgenoemde algemene graden kan de Koning bijzondere graden oprichten waarvan Hij het overeenstemmend aantal betrekkingen, de wedde en het statuut bepaalt.

» Bovendien kan de Minister van Justitie of, naar gelang van het geval, de Minister van Arbeid of de overheid aan wie zij die bevoegdheid overdragen, bij dringendheid personeel tot wederopzeggens toe aanwerven op grond van een arbeidsovereenkomst voor bedienden. »

Art. 16.

Artikel 206 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Kandidaat-rechters in sociale zaken en kandidaat-rechters in handelszaken die het bewijs van hun kennis van het

que allemande et qui ne sont pas porteurs d'un certificat d'études ou diplôme faisant foi d'un enseignement suivi en langue allemande sont soumis à une épreuve orale organisée par le Roi. »

Le jury devant lequel cette épreuve est subie se compose d'un président, choisi parmi les membres effectifs de la cour d'appel ou de la cour du travail de Liège, de deux magistrats effectifs qui ont justifié de la connaissance de la langue allemande et de deux professeurs de langue de l'enseignement universitaire. »

Art. 17.

A l'article 261, alinéa 2, dudit Code, les mots « de la Cour de cassation » sont ajoutés après les mots « au greffe » et avant les mots « d'une cour d'appel ».

Art. 18.

L'article 263, § 1^{er}, 2^o, dudit Code est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o avoir, soit exercé pendant dix ans au moins les fonctions de greffier, de commis-greffier, de rédacteur ou d'employé dans une cour, un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police et être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier, soit étant docteur en droit avoir fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal. »

Art. 19.

L'article 272, alinéa 2, dudit Code est complété par la disposition suivante :

« Le messenger-chef peut être nommé messenger-chef principal conformément aux règles et conditions énoncées à l'article 181. »

Art. 20.

L'article 284, alinéa 4, dudit Code est complété par la disposition suivante :

« Le messenger-chef peut être nommé messenger-chef principal conformément aux règles et conditions énoncées à l'article 184. »

Art. 21.

A l'article 310 dudit Code, sous l'intitulé « Membres de la cour », les mots « Les présidents de chambre dans l'ordre de leur ancienneté » sont remplacés par les mots « Le président ».

Au même article, sous l'intitulé « Membres du greffe », le texte est modifié comme suit :

- « Le greffier en chef;
- » Le greffier chef de service;
- » Les greffiers, dans l'ordre de leur nomination;
- » Les commis-greffiers, dans l'ordre de leur nomination. »

Art. 22.

A l'article 314 dudit Code, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Dans l'ordre des préséances individuelles les premiers présidents des cours du travail prennent rang immédiatement après les premiers présidents des cours d'appel; les procu-

Duits moeten leveren en niet in het bezit zijn van een studie-getuigschrift of diploma van Duits onderwijs, worden aan een door de Koning ingericht mondeling examen onderworpen. »

De examencommissie waardoor dit laatste wordt afgenomen, bestaat uit een onder de werkende leden van het Hof van beroep of van het Arbeidshof te Luik gekozen voorzitter, uit twee werkende magistraten die het bewijs van hun kennis van het Duits hebben geleverd en uit twee taalprofessoren van het universitair onderwijs. »

Art. 17.

In artikel 261, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden « griffie » en « van een hof » de woorden « van het Hof van cassatie », ingevoegd.

Art. 18.

Artikel 263, § 1, 2^o, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2^o hetzij gedurende ten minste tien jaar het ambt van griffier, klerk-griffier, opsteller of beambte hebben vervuld bij een hof, een rechtbank, een vrederecht of een politie-rechtbank en houder zijn van het getuigschrift van hoger middelbaar onderwijs of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier, hetzij doctor in de rechten zijn en op de griffie van een hof of een rechtbank ten minste een jaar stage hebben doorgemaakt. »

Art. 19.

Artikel 272, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« De hoofdbode kan tot eerstaanwezend hoofdbode worden benoemd overeenkomstig de in artikel 181 bepaalde regels en voorwaarden. »

Art. 20.

Artikel 284, vierde lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« De hoofdbode kan tot eerstaanwezend hoofdbode worden benoemd overeenkomstig de in artikel 184 bepaalde regels en voorwaarden. »

Art. 21.

In artikel 310 van hetzelfde Wetboek worden, onder het opschrift « Leden van het hof », de woorden « De kamer-voorzitters, naar orde van hun dienstouderdom » vervangen door de woorden « de voorzitter ».

In hetzelfde artikel worden, onder het opschrift « Leden van de griffie », de volgende wijzigingen aangebracht :

- « De hoofdgriffier;
- » De griffier-hoofd van dienst;
- » De griffiers, naar orde van hun benoeming;
- » De klerken-griffiers, naar orde van hun benoeming. »

Art. 22.

In artikel 314 van hetzelfde Wetboek worden het derde en het vierde lid vervangen door de volgende bepalingen :

« In de orde van individuele voorrang hebben de eerste voorzitters van de arbeidshoven rang onmiddellijk na de eerste voorzitters van de hoven van beroep; de procureurs-

reurs généraux prennent rang après les premiers présidents; le président du tribunal de première instance, le président du tribunal du travail et le président du tribunal de commerce prennent rang immédiatement après les procureurs généraux; le procureur du Roi et l'auditeur du travail prennent rang immédiatement après les présidents des tribunaux; les présidents de chambre et les conseillers à la cour du travail ont respectivement le même rang que les présidents de chambre, les conseillers à la cour d'appel et les membres du parquet général et de l'auditorat général compte tenu de leur ancienneté; les conseillers sociaux ont le rang immédiatement inférieur, mais prennent rang avant tous autres membres des juridictions de première instance.

» Les vice-présidents et juges au tribunal du travail et au tribunal de commerce ont respectivement le même rang que les vice-présidents et juges au tribunal de première instance et les membres du parquet du procureur du Roi et de l'auditorat du travail, compte tenu de leur ancienneté; les juges sociaux et les juges consulaires ont le rang immédiatement inférieur, avant les membres de toute autre juridiction de première instance. »

Art. 23.

L'article 354 dudit Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 354. — Le Roi détermine la prestation de serment, les incompatibilités, les délégations, empêchements et remplacements, les absences, congés et vacances des secrétaires, secrétaires adjoints, commis-secrétaires des parquets et traducteurs, ainsi que des rédacteurs, employés et messagers de greffe et de parquet et des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation. »

Art. 24.

A l'article 355 dudit Code, sous l'intitulé « Cour de cassation », les mots « Président de chambre » sont remplacés par le mot « Président ».

Art. 25.

A l'article 357 dudit Code, les mots « et de l'auditeur du travail » sont ajoutés après les mots « du procureur du Roi ».

Art. 26.

A l'article 369, 1^o, dudit Code, les mots « de la Cour de cassation », sont insérés après les mots « chef de service » et avant les mots « des cours d'appel ».

Art. 27.

A l'article 380 dudit Code, les mots « Le Ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « Le Roi ».

Art. 28.

L'article 517 dudit Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 517. — L'huissier de justice est tenu d'exercer son ministère toutes les fois qu'il en est requis et pour tous requérants. Il ne peut cependant instrumenter ni pour son

général hebben rang na de eerste voorzitters, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, de voorzitter van de arbeidsrechtbank en de voorzitter van de rechtbank van koophandel hebben rang onmiddellijk na de procureurs-generaal; de procureur des Konings en de arbeidsauditeur hebben rang na de voorzitters van de rechtbanken; de kamervoorzitters en de raadsheren in het arbeidshof hebben respectievelijk dezelfde rang als de kamervoorzitters, de raadsheren in het hof van beroep en de leden van het parket-generaal en van het auditoraat-generaal, rekening gehouden met hun anciënniteit; de raadsheren in sociale zaken hebben de onmiddellijk lagere rang, maar hebben rang vóór alle andere leden van de gerechten van eerste aanleg.

» De ondervoorzitters en de rechters in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel hebben respectievelijk dezelfde rang als de ondervoorzitters en de rechters in de rechtbank van eerste aanleg en de leden van het parket van de procureur des Konings en van het arbeidsauditoraat, rekening gehouden met hun anciënniteit; de rechters in de sociale zaken en in handelszaken hebben de onmiddellijk lagere rang, vóór de leden van ieder ander gerecht van eerste aanleg. »

Art. 23.

Artikel 354 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 354. — De Koning regelt de eedaflegging, de onverenigbaarheden, de opdrachten, de verhindering en de vervanging, de afwezigheid, het verlof en de vakantie van de secretarissen, de adjunct-secretarissen, de klerken-secretarissen en de vertalers, alsmede van de opstellers, de beambten en de boden van de griffies en parketten en van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van cassatie. »

Art. 24.

In artikel 355 van hetzelfde Wetboek wordt, onder het opschrift « Hof van cassatie », het woord « Kamervoorzitter » vervangen door het woord « Voorzitter ».

Art. 25.

In artikel 357 van hetzelfde Wetboek worden na de woorden « des Konings » de woorden « en arbeidsauditeur » ingevoegd.

Art. 26.

In artikel 369, 1^o, van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden « dienst » en « in de hoven » de woorden « in het Hof van cassatie » ingevoegd.

Art. 27.

In artikel 380 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « Minister van Justitie » vervangen door het woord « Koning ».

Art. 28.

Artikel 517 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 517. — De gerechtsdeurwaarder is verplicht zijn ambt uit te oefenen telkens als hij erom wordt verzocht en voor ieder die erom verzoekt. Hij mag echter niet optreden

conjoint ni pour ses parents et alliés en ligne directe ni pour ceux de son conjoint, ni pour ses parents et alliés collatéraux, jusqu'au quatrième degré. »

Art. 29.

A l'article 588, 10°, dudit Code, les mots « d'une société anonyme » sont remplacés par les mots « de sociétés lorsque la loi prévoit la vérification des apports qui ne consistent pas en numéraire ».

Art. 30.

L'article 591 dudit Code est complété comme suit :

« 17° les demandes en matière de droit de fouille. »

Art. 31.

L'article 594 dudit Code est complété comme suit :

« 20° sur la demande d'autorisation, en matière de bail à ferme, de faire les constructions, travaux et tous ouvrages nécessaires à l'habitabilité du bien loué ou utiles à l'exploitation du bien et conformes à sa destination. »

Art. 32.

Dans l'article 614 dudit Code, les 2° et 3° sont remplacés par les dispositions suivantes :

« 2° des décisions prononcées par les conseils provinciaux ou les conseils d'appel de l'Ordre des médecins;

» 3° des décisions prononcées par les conseils provinciaux ou les conseils d'appel de l'Ordre des pharmaciens. »

Art. 33.

A l'article 628, 8°, dudit Code, les mots « ou à un prêt à tempérament » sont remplacés par les mots « , à un prêt à tempérament ou à un prêt personnel à tempérament ».

Art. 34.

A l'article 629, 1°, dudit Code, les mots « en matière de droits réels immobiliers et des demandes » sont insérés entre les mots « des demandes » et les mots « portant sur ».

Art. 35.

A l'article 928 dudit Code, le mot « indemnité » est remplacé par le mot « amende ».

Art. 36.

L'article 946 dudit Code est remplacé par la disposition suivante :

« Le juge qui a tenu l'enquête siège lorsqu'il est statué sur le résultat des dépositions, à moins qu'il n'en soit empêché.

pour zijn echtgenoot noch voor zijn bloed- en aanverwanten in de rechte lijn of die van zijn echtgenoot, noch voor zijn bloed- en aanverwanten in de zijlijn, tot in de vierde graad. »

Art. 29.

In artikel 588, 10°, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « een naamloze vennootschap » vervangen door de woorden « vennootschappen waarvoor bij de wet de verificatie is voorgeschreven van inbrengen die niet in geld bestaan ».

Art. 30.

Artikel 591 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 17° van de vorderingen inzake graafrecht. »

Art. 31.

Artikel 594 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 20° over het verzoek om machtiging, inzake pacht, om de gebouwen op te trekken en alle werken uit te voeren die nodig zijn voor de bewoonbaarheid van het gepacht goed of dienstig voor de exploitatie ervan en die stroken met de bestemming van dat goed. »

Art. 32.

In artikel 614 van hetzelfde Wetboek worden het 2° en het 3° vervangen door de volgende bepalingen :

« 2° tegen beslissingen van de provinciale raden of de raden van beroep van de Orde van geneesheren;

» 3° tegen beslissingen van de provinciale raden of de raden van beroep van de Orde van apothekers. »

Art. 33.

In artikel 628, 8°, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « of een lening op afbetaling » vervangen door de woorden « een lening op afbetaling of een persoonlijke lening op afbetaling ».

Art. 34.

In artikel 629, 1°, van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden « vorderingen » en « aangaande » de woorden « aangaande zakelijke rechten op onroerende goederen, en vorderingen » ingevoegd.

Art. 35.

In artikel 928 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « vergoeding » vervangen door het woord « geldboete ».

Art. 36.

Artikel 946 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De rechter die het getuigenverhoor heeft gehouden, neemt zitting wanneer er uitspraak wordt gedaan over de uitslag van de getuigenissen, tenzij hij verhinderd is.

» Si plusieurs juges ont tenu l'enquête, la règle de l'alinéa premier n'est applicable qu'au dernier d'entre eux.

» Cette règle n'est pas applicable au juge qui a reçu la déposition d'un témoin sur commission rogatoire. »

Art. 37.

A l'article 1039 du Code judiciaire, les troisième et cinquième alinéas sont supprimés.

Art. 38.

Dans le texte néerlandais de l'article 1041 dudit Code, les mots « van de minuut » sont remplacés par les mots « op de minuut ».

Art. 39.

La deuxième phrase du texte néerlandais de l'article 1410, § 4, premier alinéa, dudit Code est remplacé par le texte suivant :

« (... rechthebbende). De instelling die een pensioen, rente, bijslag of vergoeding betaalt, in voormelde paragrafen bedoeld en met terugwerkende kracht verkregen, kan evenwel van de vervallen en nog niet betaalde bedragen het bedrag van de vroegere prestaties in geld die niet samen met gezegde pensioenen, renten, bijslagen en vergoedingen mogen worden genoten, afhouden ten voordele van de instelling die ten onrechte betaald heeft. »

Art. 40.

A l'article 1488 dudit Code, les mots « de première instance » sont biffés.

Art. 41.

L'article 1565 dudit Code est complété par l'alinéa suivant :

« La transcription du commandement vaut pour six mois, à partir de la date à laquelle elle a eu lieu. »

Art. 42.

A l'article 1^{er}, § 160, de l'annexe au Code judiciaire, le mot « Chokier » est supprimé.

Art. 43.

Dans le texte français de l'article 2, 14, de l'annexe au Code judiciaire, les mots « le canton d'Ypres » sont remplacés par les mots « le deuxième canton d'Ypres ».

Art. 44.

A l'article 1^{er}, § 1^{er}, 60^o, des dispositions abrogatoires qui composent l'article 2 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, le chiffre XI est ajouté entre les chiffres X et XII.

Art. 45.

Dans le texte néerlandais de l'article 4, § 1^{er}, des dispositions modificatives qui composent l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et qui modifient l'article 77 de la loi d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier du 14 février 1961, les mots « van de gebouwen » sont ajoutés entre les mots « van de eigendom » et « waarin ».

» Indien verscheidene rechters het getuigenverhoor hebben gehouden geldt de regel van het eerste lid alleen voor de laatste onder die rechters.

» Die regel is niet van toepassing op de rechter die een getuigenis bij ambtelijke opdracht heeft afgenomen. »

Art. 37.

In artikel 1039 van het Gerechtelijk Wetboek worden het derde en vijfde lid weggelaten.

Art. 38.

In de Nederlandse tekst van artikel 1041 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van de minuut » vervangen door de woorden « op de minuut ».

Art. 39.

In de Nederlandse tekst van artikel 1410, § 4, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt de tweede volzin vervangen door de volgende :

« (... rechthebbende). De instelling die een pensioen, rente, bijslag of vergoeding betaalt, in voormelde paragrafen bedoeld en met terugwerkende kracht verkregen, kan evenwel van de vervallen en nog niet betaalde bedragen het bedrag van de vroegere prestaties in geld die niet samen met gezegde pensioenen, renten, bijslagen en vergoedingen mogen worden genoten, afhouden ten voordele van de instelling die ten onrechte betaald heeft. »

Art. 40.

In artikel 1488 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van eerste aanleg » geschrapt.

Art. 41.

Artikel 1565 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« De overschrijving van het bevel is zes maanden geldig, te rekenen van de dag waarop zij verricht is. »

Art. 42.

In artikel 1, § 160, van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek wordt het woord « Chokier » geschrapt.

Art. 43.

In de Franse tekst van artikel 2, 14, van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « le canton d'Ypres » vervangen door de woorden « le deuxième canton d'Ypres ».

Art. 44.

In artikel 1, § 1, 60^o, van de opheffingsbepalingen van artikel 2 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek wordt tussen de cijfers X en XII het cijfer XI ingevoegd.

Art. 45.

In de Nederlandse tekst van artikel 4, § 1, van de wijzigingsbepalingen van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en waarbij artikel 77 van de wet voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel van 14 februari 1961 wordt gewijzigd, worden tussen de woorden « eigendom » en « waarin » de woorden « van de gebouwen » ingevoegd.

Art. 46.

L'article 28, § 1^{er}, des dispositions modificatives qui composent l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire est abrogé.

Art. 47.

L'article 56 des dispositions modificatives qui composent l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire est abrogé.

Art. 48.

L'article 91 des dispositions modificatives qui composent l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire est complété par les dispositions suivantes :

« § 44. A l'article 68 de la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci, modifiée par la loi du 24 décembre 1968, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police »;

« § 45. A l'article 16, 1^o, de la loi du 6 juillet 1964 sur le repos du dimanche, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police »;

« § 46. A l'article 28, 1^o, de la loi du 15 juillet 1964 sur la durée du travail dans les secteurs publics et privés de l'économie nationale, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police »;

« § 47. A l'article 22, 1^o, de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police »;

« § 48. A l'article 38, 1^o, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police »;

« § 49. A l'article 24, 1^o, de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police »;

« § 50. A l'article 24, 1^o, de l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police »;

« § 51. A l'article 18, 1^o, de l'arrêté royal n° 40 du 24 octobre 1967 sur le travail des femmes, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police »;

« § 52. A l'article 53, 1^o, de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police »;

« § 53. A l'article 32, 1^o, de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police ».

Art. 46.

Artikel 28, § 1, van de wijzigingsbepalingen van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

Art. 47.

Artikel 56 van de wijzigingsbepalingen van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

Art. 48.

Artikel 91 van de wijzigingsbepalingen van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« § 44. In artikel 68 van de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten, gewijzigd bij de wet van 24 december 1968, wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank »;

« § 45. In artikel 16, 1^o, van de wet van 6 juli 1964 op de zondagsrust wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank »;

« § 46. In artikel 28, 1^o, van de wet van 15 juli 1964 betreffende de arbeidsduur in de openbare en particuliere sectors van 's Lands bedrijfsleven wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank »;

« § 47. In artikel 22, 1^o, van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank »;

« § 48. In artikel 38, 1^o, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank »;

« § 49. In artikel 24, 1^o, van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank »;

« § 50. In artikel 24, 1^o, van het koninklijk besluit n° 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank »;

« § 51. In artikel 18, 1^o, van het koninklijk besluit n° 40 van 24 oktober 1967 betreffende de vrouwenarbeid wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank »;

« § 52. In artikel 53, 1^o, van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en paritaire comités wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank »;

« § 53. In artikel 32, 1^o, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de arbeiders, wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

Art. 49.

A l'article 96 des dispositions modificatives qui composent l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, le chiffre « II » est remplacé par le chiffre « III ».

Art. 50.

L'article 107 des dispositions modificatives qui composent l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire est modifié et complété comme suit :

1^o les mots « et aux n^{os} 1, 2 et 3 de l'article 18 » sont supprimés;

2^o il est ajouté un second alinéa libellé comme suit :

« A l'alinéa 2 de l'article 58 de la même loi, les mots « à la requête est jointe une expédition du jugement dont appel » sont supprimés. »

Art. 51.

A l'article 176, § 1^{er}, des dispositions modificatives qui composent l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, les mots « , quatre conseillers sociaux » sont ajoutés après les mots « un conseiller » et avant les mots « et un ».

Art. 52.

A l'article 2, alinéa 2, des dispositions transitoires qui composent l'article 4 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, le chiffre 4 est biffé.

Art. 53.

A l'article 13 des dispositions transitoires qui composent l'article 4 de la loi du 10 octobre 1967, contenant le Code judiciaire, les mots « § 4 de l'article 12 » sont remplacés par les mots « § 6 de l'article 12 ».

Art. 54.

A l'article 26 des dispositions transitoires qui composent l'article 4 de la loi du 10 octobre 1967, contenant le Code judiciaire, le nombre « 274, » est inséré après le mot « articles » et avant le nombre « 275 ».

Art. 55.

A l'article 27, alinéa 1^{er}, des dispositions transitoires qui composent l'article 4 de la loi du 10 octobre 1967, contenant le Code judiciaire, les mots « ou de l'auditeur du travail » sont ajoutés après les mots « du procureur du Roi » et avant les mots « ou de ».

Art. 56.

Un article 36^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans les dispositions transitoires qui composent l'article 4 de la loi du 10 octobre 1967, contenant le Code judiciaire :

« Article 36^{ter}. — Lors des premières nominations dans les juridictions du travail aux fonctions de greffier et de commis-greffier, de secrétaire adjoint et de commis-secretaire, il pourra être dérogé aux dispositions des articles 262 et 273, pour autant que les autorités qui y sont désignées ne soient pas encore en fonction. »

Art. 49.

In artikel 96 van de wijzigingsbepalingen van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek wordt het cijfer « II » vervangen door het cijfer « III ».

Art. 50.

Artikel 107 van de wijzigingsbepalingen van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd en aangevuld als volgt :

1^o de woorden « en in de n^{rs} 1, 2 en 3 van artikel 18 » vervallen;

2^o er wordt een als volgt luidend tweede lid toegevoegd :

« In het tweede lid van artikel 58 van dezelfde wet worden de woorden « bij het verzoekschrift wordt een expeditie gevoegd van het vonnis waartegen hoger beroep wordt ingesteld » weggelaten. »

Art. 51.

In artikel 176, § 1, van de wijzigingsbepalingen van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek worden tussen de woorden « een raadsheer » en « en een », de woorden « , vier raadsheren in sociale zaken » ingevoegd.

Art. 52.

In artikel 2, tweede lid, van de overgangsbepalingen van artikel 4 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek wordt het cijfer 4 doorgehaald.

Art. 53.

In artikel 13 van de overgangsbepalingen van artikel 4 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek wordt de aanduiding « § 4 » vervangen door de aanduiding « § 6 ».

Art. 54.

In artikel 26 van de overgangsbepalingen van artikel 4 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek wordt tussen het woord « artikelen » en het getal « 275 » het getal « 274, » ingevoegd.

Art. 55.

In artikel 27, eerste lid, van de overgangsbepalingen van artikel 4 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek worden tussen de woorden « procureur des Konings » en « of van » de woorden « of van arbeidsauditeur » ingevoegd.

Art. 56.

Een artikel 36^{ter}, luidend als volgt, wordt in de overgangsbepalingen van artikel 4 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd :

« Artikel 36^{ter}. — Voor de eerste benoeming tot de ambten van griffier en klerk-griffier, adjunct-secretaris en klerk-secretaris in de arbeidsgerechten, kan van het bepaalde in de artikelen 262 en 273 worden afgeweken, voor zover de aldaar aangewezen overheden nog niet in functie zijn. »

Art. 57.

Par dérogation à l'article 264, 2°, du Code judiciaire, les greffiers, commis-greffiers, employés et rédacteurs en fonction dans les greffes des tribunaux de commerce au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi peuvent être nommés aux fonctions de greffier en chef d'un tribunal de commerce.

Art. 58.

Les articles 99, 100, 101, alinéas 1 et 2, et 259 du Code civil sont abrogés.

Art. 59.

L'article 514 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Article 514. — La défense de procéder sans l'assistance d'un conseil peut être provoquée par ceux qui ont le droit de demander l'interdiction; leur demande est introduite et jugée de la même manière, à l'exception toutefois de ce qui est prescrit par les articles 1244 et 1245 du Code judiciaire concernant l'expertise par un ou des médecins-neuro-psychiatres et l'assistance de l'intéressé par un médecin; l'interrogatoire de l'intéressé peut en ce cas avoir lieu en chambre du conseil; il en est dressé procès-verbal signé par le juge et le greffier; le procureur du Roi assiste à l'interrogatoire et le requérant peut y être présent. »

Art. 60.

Le chapitre V de la loi du 4 septembre 1908, relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale est abrogé.

Art. 61.

L'article 43, § 5, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1935, sur l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par l'article 174 des dispositions modificatives qui composent l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967, contenant le Code judiciaire :

1° est modifié comme suit : les mots « sans préjudice de l'application de l'article 23 de la présente loi » sont supprimés;

2° est complété par la disposition suivante :

« En cas de changement de la langue de la procédure, non seulement à la demande de l'inculpé, mais aussi par application de l'article 21 de la présente loi, les magistrats chargés de l'instruction ou saisis de la cause poursuivent la procédure s'ils ont justifié de la connaissance des deux langues.

» Il en est de même en cas de délivrance d'un mandat d'arrêt dans la langue qui n'est pas celle de la procédure et pour la procédure devant la chambre du conseil tant pour statuer en matière de détention préventive que pour le règlement de la procédure. »

Art. 62.

L'article 46, alinéa premier, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par la loi du 9 août 1963, est remplacé par la disposition suivante :

« Cinq juges au tribunal de première instance et deux

Art. 57.

Bij afwijking van artikel 264, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek, mogen de griffiers, klerken-griffiers, beambten en opstellers in functie in de griffies van de rechtbanken van koophandel op de dag van de inwerkingtreding van deze wet in het ambt van hoofdgriffier van een rechtbank van koophandel worden benoemd.

Art. 58.

De artikelen 99, 100, 101, lid 1 en 2, en 259 van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven.

Art. 59.

Artikel 514 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 514. — Het verbod om te handelen zonder de bijstand van een raadsman, kan worden gevorderd door hen die het recht hebben de onbekwaamverklaring aan te vragen; hun vordering wordt op dezelfde wijze ingesteld en uitgewezen, met uitzondering evenwel van wat is voorgescreven bij de artikelen 1244 en 1245 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het onderzoek door een of meer geneesheren-neuro-psychiaters en het bijstaan van de betrokkene door een geneesheer; in dit geval kan betrokkene in raadkamer worden ondervraagd; daarvan wordt een proces-verbaal opge maakt, dat door de rechter en de griffier wordt ondertekend; de procureur des Konings woont de ondervraging bij en de verzoeker mag erbij tegenwoordig zijn. »

Art. 60.

Hoofdstuk V van de wet van 4 september 1908 op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen alsmede op de bevoegdheid inzake zee- en binnenvaart, wordt opgeheven.

Art. 61.

Artikel 43, § 5, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij artikel 174 van de wijzigingsbepalingen van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, wordt :

1° als volgt gewijzigd : de woorden « onverminderd de toepassing van artikel 23 van deze wet » worden geschrapt;

2° aangevuld met de volgende bepaling :

« Wanneer de taal van de rechtspleging wordt gewijzigd op verzoek van de verdachte of met toepassing van artikel 21 van deze wet, kunnen de magistraten, die met het onderzoek of de berechting van de zaak gelast zijn, de rechtspleging voortzetten, indien zij het bewijs hebben geleverd van de kennis van de twee talen.

» Hetzelfde geldt voor de uitvaardiging van een bevel tot aanhouding, dat gesteld is in de andere taal dan die van de rechtspleging en voor de rechtspleging voor de raadkamer, zowel om uitspraak te doen over de voorlopige hechtenis als om de rechtspleging te regelen. »

Art. 62.

Artikel 46, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1963, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Vijf rechters in de rechtbank van eerste aanleg en

substitués du procureur du Roi près ce tribunal, un juge, quatre juges sociaux au tribunal du travail et un substitut de l'auditeur du travail près ce tribunal et un juge et trois juges consulaires au tribunal de commerce, dont le siège est établi à Verviers, doivent justifier de la connaissance de la langue allemande. Il en est de même des juges de paix des cantons judiciaires d'Eupen, d'Aubel, de Limbourg, de Saint-Vith et de Malmédy. »

Art. 63.

L'article 51 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par la loi du 15 février 1961, est abrogé.

Art. 64.

L'article 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Un greffier à la cour d'appel et un greffier à la cour du travail dont le siège est établi à Liège, un greffier au tribunal de première instance, un greffier au tribunal du travail et un greffier au tribunal de commerce, dont le siège est établi à Verviers, ainsi que les greffiers aux justices de paix d'Eupen, d'Aubel, de Limbourg, de Saint-Vith et de Malmédy doivent avoir la connaissance de la langue allemande. »

Art. 65.

Par dérogation à l'article 46, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, tel que cet article est modifié par l'article 62 de la présente loi, les référendaires ou référendaires adjoints qui ont exercé leurs fonctions avant l'entrée en vigueur dudit article, peuvent être nommés aux fonctions de président, vice-président ou juge au tribunal de commerce dont le siège est établi à Verviers, sans avoir à justifier de la connaissance de la langue allemande.

Art. 66.

A l'article 26 de l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967, relatif à l'Ordre des médecins, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « en matière pénale » sont remplacés par les mots « en matière civile »;

2° le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° le délai pour introduire le pourvoi est d'un mois à partir de la notification de la décision; »;

3° au 2°, le mot « francs » est supprimé;

4° au 3°, les mots « sous pli judiciaire » sont ajoutés après le mot « notifiés ».

Art. 67.

§ 1^{er}. A l'article 26 de l'arrêté royal n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « en matière pénale » sont remplacés par les mots « en matière civile »;

2° le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« deux substituts-procureurs des Konings bij die rechtbank, een rechter en vier rechters in sociale zaken in de arbeidsrechtbank en een substituut-arbeidsauditeur bij die rechtbank en een rechter en drie rechters in handelszaken in de rechtbank van koophandel, alle met zetel te Verviers, moeten het bewijs leveren van hun kennis van het Duits. Hetzelfde geldt voor de vrederechters van de gerechtelijke kantons Eupen, Aubel, Limburg, Sankt-Vith en Malmédy. »

Art. 63.

Artikel 51 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 15 februari 1961, wordt opgeheven.

Art. 64.

Artikel 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Een griffier bij het hof van beroep en een griffier bij het arbeidshof waarvan de zetel gevestigd is te Luik, een griffier bij de rechtbank van eerste aanleg, een griffier bij de arbeidsrechtbank en een griffier bij de rechtbank van koophandel waarvan de zetel gevestigd is te Verviers, alsmede de griffiers bij de vrederechters te Eupen, Aubel, Limburg, Sankt-Vith en Malmédy moeten het bewijs leveren van hun kennis van het Duits. »

Art. 65.

Bij afwijking van artikel 46, lid 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, zoals dit artikel gewijzigd werd door artikel 62 van deze wet, mogen de referendarissen en adjunct-referendarissen die hun ambt hebben uitgeoefend vóór het in werking treden van voormeld artikel, tot de ambten van voorzitter, ondervoorzitter of rechter in de rechtbank van koophandel met zetel te Verviers benoemd worden, hoewel zij het bewijs van hun kennis van het Duits niet leveren.

Art. 66.

In artikel 26 van het koninklijk besluit n° 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde van geneesheren worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord « strafzaken » wordt vervangen door de woorden « burgerlijke zaken »;

2° het 1° wordt vervangen door de volgende bepaling :
« 1° de voorzieningstermijn bedraagt een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing; »;

3° in het 2° wordt het woord « vrije » geschrapt;

4° in het 3° worden tussen de woorden « Hof » en « kennis » de woorden « bij gerechtsbrief » ingevoegd.

Art. 67.

§ 1. In artikel 26 van het koninklijk besluit n° 80 van 10 november 1967 betreffende de Orde der apothekers worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord « strafzaken » wordt vervangen door de woorden « burgerlijke zaken »;

2° het 1° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° le délai pour introduire le pourvoi est d'un mois, à partir de la notification de la décision; »;

3° au 2°, le mot « francs » est supprimé;

4° au 3°, les mots « sont notifiés par le secrétaire de cette cour » sont remplacés par les mots « sont notifiés sous pli judiciaire par le greffier de cette cour ».

§ 2. A l'article 23 de la loi du 22 juillet 1953 créant un institut des reviseurs d'entreprises les mots « les quinze jours » sont remplacés par les mots « le mois ».

§ 3. L'article 33 de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes est modifié comme suit : « La procédure du pourvoi en cassation est régie comme en matière civile; le délai pour introduire le pourvoi est d'un mois à partir de la notification de la décision ».

§ 4. L'article 12 de la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des médecins vétérinaires est modifié comme suit : « La procédure du pourvoi en cassation est régie comme en matière civile; le délai pour introduire le pourvoi est d'un mois à partir de la notification de la décision ».

Art. 68.

L'article 22bis inséré dans la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence par la loi du 18 décembre 1968 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 22bis. — Les contestations relatives au paiement des cotisations dues aux Fonds de sécurité d'existence sont de la compétence des tribunaux du travail. Ceux-ci statuent en dernier ressort jusqu'à concurrence d'un montant de 3 500 francs. »

Art. 69.

A l'article 269¹, alinéa 1^{er}, 1°, et alinéa 2 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par la loi du 10 octobre 1967, les nombres « 200 » et « 100 » sont remplacés par les nombres « 300 » et « 200 ».

Art. 70.

A l'article 269² inséré dans le même arrêté par la loi du 10 octobre 1967, les nombres « 100 » et « 200 » sont remplacés respectivement par les nombres « 200 » et « 400 ».

Art. 71.

L'article 271 du même arrêté, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 271. — Il est perçu sur les expéditions, copies ou extraits qui sont délivrés dans les greffes, un droit d'expédition :

» 1° de 30 francs par page, dans les justices de paix et les tribunaux de police;

» 2° de 60 francs par page, dans les cours d'appel, les cours d'assises, la cour militaire, les tribunaux d'arrondissement, les tribunaux de première instance, les tribunaux de commerce et les conseils de guerre;

» 3° de 100 francs par page, à la Cour de cassation. »

« 1° de voorzieningstermijn bedraagt een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing; »;

3° in het 2° wordt het woord « vrije » geschrapt;

4° in het 3° worden tussen de woorden « Hof » en « kennis » de woorden « bij gerechtsbrief » ingevoegd.

§ 2. In artikel 23 van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut voor bedrijfsrevisoren worden de woorden « Binnen vijftien dagen » vervangen door de woorden « Binnen de maand ».

§ 3. Artikel 33 van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van architecten wordt als volgt gewijzigd : « Voor de rechtspleging tot voorziening in cassatie gelden dezelfde regelen als in burgerlijke zaken; de termijn om zich in cassatie te voorzien, bedraagt een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing ».

§ 4. Artikel 12 van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen wordt als volgt gewijzigd : « Voor de rechtspleging tot voorziening in cassatie gelden dezelfde regelen als in burgerlijke zaken; de termijn om zich in cassatie te voorzien, bedraagt een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing ».

Art. 68.

Het bij de wet van 18 december 1968 in de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid ingevoegde artikel 22bis wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 22bis. — De betwistingen omtrent de betaling der bijdragen die aan de Fondsen voor bestaanszekerheid verschuldigd zijn, vallen binnen de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken. Deze doen uitspraak in laatste aanleg tot een bedrag ten belope van 3 500 frank. »

Art. 69.

In artikel 269¹, eerste lid, 1°, en tweede lid, van het koninklijk besluit n° 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, worden de getallen « 200 » en « 100 » respectievelijk vervangen door de getallen « 300 » en « 200 ».

Art. 70.

In het bij de wet van 10 oktober 1967 in hetzelfde besluit ingevoegde artikel 269², worden de getallen « 100 » en « 200 » respectievelijk vervangen door de getallen « 200 » en « 400 ».

Art. 71.

Artikel 271 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 271. — Op de uitgiften, afschriften of uittreksels die in de griffies worden afgegeven, wordt een expeditierecht geheven van :

» 1° 30 frank per bladzijde, in de vredegerichten en politierechtbanken;

» 2° 60 frank per bladzijde, in de hoven van beroep, de hoven van assisen, het militair gerechtshof, de arrondissementsrechtbanken, de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel en de krijgsraden;

» 3° 100 frank per bladzijde, in het Hof van cassatie. »

Art. 72.

L'article 280, 2°, du même arrêté, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° les expéditions, copies ou extraits de jugements, arrêts, ordonnances ou autres actes de procédure, qui sont envoyés par le greffier aux parties, à leurs avocats ou à des tiers, d'office ou sur réquisition d'une des parties, en exécution du Code judiciaire ou d'autres dispositions légales ou réglementaires. »

Art. 73.

A l'article 35 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, les mots « et sont exemptés des droits de timbre et de greffe, ainsi que de la formalité de l'enregistrement » sont supprimés.

Art. 74.

§ 1^{er}. Dans l'article 162, 13°, de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par les lois du 28 juin 1948 et du 10 octobre 1967, les mots « ou formée conformément à l'article 219 du Code civil » sont insérés après les mots « pension alimentaire ».

§ 2. Dans l'article 591, 28°, de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre, modifié par les lois du 28 juin 1948 et du 10 octobre 1967, les mots « ou formée conformément à l'article 219 du Code civil » sont insérés après les mots « pension alimentaire ».

Art. 75.

A l'article 98, alinéa 4, de l'arrêté royal n° 308 du 31 mars 1936 établissant le Code des droits de succession, modifié par l'arrêté royal du 4 mai 1940 et la loi du 11 juillet 1960, les mots « par les articles 941 et suivants du Code de procédure civile » sont remplacés par les mots « par les articles 1175 à 1184 du Code judiciaire ».

Bruxelles, le 25 juin 1970.

Le Président de la Chambre des Représentants,

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

G. JUSTE.

E. CHARPENTIER.

Art. 72.

Artikel 280, 2°, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° de uitgiften, afschriften of uittreksels van of uit vonnissen, arresten, beschikkingen of andere akten van rechtspleging, die de griffier ambtshalve of op verzoek van een der partijen toezendt aan de partijen, aan hun advocaten of aan derden, in uitvoering van het Gerechtelijk Wetboek of van andere wettelijke of reglementaire bepalingen. »

Art. 73.

In artikel 35 van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967, betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, worden de woorden « en worden van zegelen griffierechten, alsmede van de formaliteit der registratie vrijgesteld » geschrapt.

Art. 74.

§ 1. In artikel 162, 13°, van het koninklijk besluit n° 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1948 en 10 oktober 1967, worden na de woorden « uitkering tot onderhoud » de woorden « of ingesteld overeenkomstig artikel 219 van het Burgerlijk Wetboek » ingevoegd.

§ 2. In artikel 591, 28°, van het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1948 en 10 oktober 1967, worden na de woorden « uitkering tot onderhoud » de woorden « of ingesteld overeenkomstig artikel 219 van het Burgerlijk Wetboek » ingevoegd.

Art. 75.

In artikel 98, vierde lid, van het koninklijk besluit n° 308 van 31 maart 1936 tot invoering van het Wetboek der successierechten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 mei 1940 en bij de wet van 11 juli 1960, worden de woorden « door artikelen 941 en volgende van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering » vervangen door de woorden « door de artikelen 1175 tot 1184 van het Gerechtelijk Wetboek ».

Brussel, 25 juni 1970.

De Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,